

Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache



Förderzusagen 2020: Belletristik, Lyrik, Theatertexte, Graphic Novel

Autor	Titel	Sprache
	DAS NIBELUNGENLIED	spanisch / Chile
Anders, Günther	DIE MOLUSSISCHE KATAKOMBE	französisch
Arendt, Hannah	ICH SELBST, AUCH ICH TANZE	portugiesisch / Brasilien
Arenz, Ewald	ALTE SORTEN	niederländisch
Bajohr, Hannes	HALBZEUG. Textverarbeitung	englisch
Barbetta, María Cecilia	NACHTLEUCHTEN	italienisch
Bartsch, Kurt	TANGO BERLIN	spanisch
Baumheier, Anja	KRANICHLAND	französisch
Bendixen, Katharina	DER WHISKYFLASCHENBAUM	spanisch
Benjamin, Walter	Ausgewählte Briefe und Aufsätze	italienisch
Benjamin, Walter	DEUTSCHE MENSCHEN	portugiesisch / Brasilien
Benjamin, Walter	MOSKAUER TAGEBUCH	griechisch
Bergmann, Emanuel	DER TRICK	polnisch
Bernhard, Julia	WIE GUT, DASS WIR DARÜBER GEREDET HABEN	polnisch
Bernhard, Julia	WIE GUT, DASS WIR DARÜBER GEREDET HABEN	tschechisch
Biller, Maxim	SECHS KOFFER	tschechisch
Böll, Heinrich	Ausgewählte Erzählungen	usbekisch
Böll, Heinrich	BILLARD UM HALB ZEHN	georgisch
Böll, Heinrich	FURSORGLICHE BELAGERUNG	armenisch
Borrmann, Mechtild	TRÜMMERKIND	georgisch
Brecht, Bertolt	MUTTER COURAGE UND IHRE KINDER	russisch
Brentano, Bernard von	FRANZISKA SCHELER	spanisch
Buchholz, Simone	BETON ROUGE	dänisch
Buchholz, Simone	BETON ROUGE	finnisch
Buchholz, Simone	BLAUE NACHT	dänisch
Buchholz, Simone	HOTEL CARTAGENA	englisch
Buchholz, Simone	MEXIKORING	dänisch
Buchholz, Simone	MEXIKORING	englisch
		chinesisch (vereinfachte Schriftzeichen)
Canetti, Elias	DAS GEHEIMHERZ DER UHR	
Cole, Isabel Fargo	DIE GRÜNE GRENZE	Bengali
Döblin, Alfred	BERGE, MEERE UND GIGANTEN	englisch
Döblin, Alfred	MANAS	englisch
Düffel, John von	WASSERERZÄHLUNGEN	spanisch
	GESPRÄCHE MIT GOETHE IN DEN LETZTEN JAHREN	
Eckermann, Johann Peter	SEINES LEBENS	englisch
Erpenbeck, Jenny	HEIMSUCHUNG	griechisch
Erpenbeck, Jenny	KEIN ROMAN (Auswahl)	englisch
Fallada, Hans	KLEINER MANN - WAS NUN?	dänisch
Franck, Julia	DIE MITTAGSFRAU	vietnamesisch
Franzobel	DAS FLOSS DER MEDUSA	dänisch
Fricke, Lucy	TÖCHTER	finnisch
		spanisch / Argentinien
Fricke, Lucy	TÖCHTER	
Frisch, Max	TAGEBUCH 1946-1949	englisch
Frisch, Max	TAGEBUCH 1966-1971	englisch

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache



Förderzusagen 2020: Belletristik, Lyrik, Theatertexte, Graphic Novel

Autor	Titel	Sprache
Greve, Katharina	DIE DICKE PRINZESSIN PETRONIA	polnisch
Greve, Katharina	DIE DICKE PRINZESSIN PETRONIA	tschechisch
Hansen, Dörte	MITTAGSSTUNDE	italienisch
Haratschwili, Nino	DAS ACHTE LEBEN (FÜR BRILKA)	dänisch
Haratschwili, Nino	DAS ACHTE LEBEN (FÜR BRILKA)	italienisch
Haratschwili, Nino	DAS ACHTE LEBEN (FÜR BRILKA)	norwegisch
Haratschwili, Nino	DAS ACHTE LEBEN (FÜR BRILKA)	schwedisch
Haratschwili, Nino	DAS ACHTE LEBEN (FÜR BRILKA)	ukrainisch
Haratschwili, Nino	DIE KATZE UND DER GENERAL	georgisch
Haratschwili, Nino	DIE KATZE UND DER GENERAL	katalanisch
Haushofer, Marlen	DIE WAND	armenisch
Herzl, Theodor	PHILOSOPHISCHE ERZÄHLUNGEN	hebräisch
		portugiesisch / Brasilien
Hesse, Hermann	KNULP	
Hesse, Hermann	SIDDHARTHA	aserbaidschanisch
Heym, Georg	DER EWIGE TAG	russisch
Hildesheimer, Wolfgang	MARBOT	spanisch
Hodjak, Franz	EIN KOFFER VOLLER SAND	ungarisch
Hoffmann, E.T.A.	DER GOLDENE TOPF / PRINZESSIN BRAMBILLA	serbisch
		portugiesisch / Brasilien
Hoffmann, E.T.A.	DER SANDMANN	
Hölderlin, Friedrich	HYPERION oder DER EREMIT IN GRIECHENLAND	isländisch
Höll, Wolfram	VOM VERSCHWINDEN VOM VATER	russisch
Hommer, Sascha	SPINNENWALD	französisch
Huchel, Peter	DIE NEUNTE STUNDE	schwedisch
Jarawan, Pierre	EIN LIED FÜR DIE VERMISSTEN	englisch / USA
		spanisch / Argentinien
Kafka, Franz	AMERIKA (DER VERSCHOLLENE)	
		portugiesisch / Brasilien
Kafka, Franz	Ausgewählte Erzählungen	
Kafka, Franz	BRIEFE AN MILENA	albanisch
Kafka, Franz	EIN LANDARZT und andere Drucke zu Lebzeiten	usbekisch
Kampmann, Anja	WIE HOCH DIE WASSER STEIGEN	englisch / USA
Kampmann, Anja	WIE HOCH DIE WASSER STEIGEN	italienisch
Kästner, Erich	DER GANG VOR DIE HUNDE	hebräisch
Kehlmann, Daniel	DIE VERMESSUNG DER WELT	aserbaidschanisch
Kehlmann, Daniel	TYLL	portugiesisch
Kehlmann, Daniel	TYLL	slowakisch
Keilson, Hans	KOMÖDIE IN MOLL	albanisch
Kempowski, Walter	ALLES UMSONST	französisch
		portugiesisch / Brasilien
Kempowski, Walter	ALLES UMSONST	
	FERDINAND, DER MANN MIT DEM FREUNDLICHEN	
Keun, Irmgard	HERZEN	englisch / USA
Khider, Abbas	DIE OHRFEIGE	norwegisch
Kinsky, Esther	AM FLUSS	niederländisch
Kinsky, Esther	AUFBRUCH NACH PATAGONIEN	französisch
Kinsky, Esther	FREMDSPRECHEN	polnisch
Kinsky, Esther	HAIN	spanisch

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache



Förderzusagen 2020: Belletristik, Lyrik, Theatertexte, Graphic Novel

Autor	Titel	Sprache
Kleist, Reinhard	KNOCK OUT!	englisch
Kleist, Reinhard	KNOCK OUT!	niederländisch
Kleist, Reinhard	KNOCK OUT!	türkisch
Klengel, Katja	GIRLSPLAINING	englisch / USA
Kling, Marc-Uwe	DIE KANGURU-CHRONIKEN	schwedisch
Kling, Marc-Uwe	QUALITYLAND	finnisch
Kling, Thomas	brennstabm	französisch
	CHRONIK DER GEFÜHLE, Bd. 1: BASISGESCHICHTEN.	
Kluge, Alexander	Kapitel 3, 4 und 5	portugiesisch
Koestler, Arthur	SONNENFINSTERNIS	georgisch
Krien, Daniela	DIE LIEBE IM ERNSTFALL	englisch
Krien, Daniela	DIE LIEBE IM ERNSTFALL	estnisch
Krien, Daniela	DIE LIEBE IM ERNSTFALL	finnisch
Krien, Daniela	DIE LIEBE IM ERNSTFALL	hebräisch
Krien, Daniela	DIE LIEBE IM ERNSTFALL	litauisch
Krien, Daniela	DIE LIEBE IM ERNSTFALL	norwegisch
Krien, Daniela	DIE LIEBE IM ERNSTFALL	spanisch
Krien, Daniela	DIE LIEBE IM ERNSTFALL	thailändisch
Krug, Nora	HEIMAT	russisch
Krüger, Michael	UMSTELLUNG DER ZEIT	dänisch
Kubiczek, André	DAS FABELHAFTES JAHR DER ANARCHIE	griechisch
Kühmel, Miku Sophie	KINTSUGI	italienisch
Kumpfmüller, Michael	DIE HERRLICHKEIT DES LEBENS	georgisch
Kutscher, Volker	DIE AKTE VATERLAND	ungarisch
Leky, Mariana	WAS MAN VON HIER AUS SEHEN KANN	tschechisch
Lenz, Siegfried	DER ÜBERLÄUFER	englisch / USA
Lenze, Ulla	DER EMPFÄNGER	finnisch
Leo, Maxim	HALTET EUER HERZ BEREIT	japanisch
Leo, Maxim	WO WIR ZUHAUSE SIND	französisch
Lessing, Gotthold Ephraim	NATHAN DER WEISE	albanisch
Libera, Leszek	TESTAMENT UTOPKA	polnisch
Lux, Lana	JÄGERIN UND SAMMLERIN	niederländisch
Lux, Lana	KUKOLKA	dänisch
Mahler, Nicolas	ALICE IN SUSSEX	russisch
		chinesisch
		(vereinfachte Schriftzeichen)
Mahlke, Inger-Maria	ARCHIPEL	spanisch
Mahlke, Inger-Maria	ARCHIPEL	spanisch
Mangold, Ijoma	DAS DEUTSCHE KROKODIL	englisch
Mann, Thomas	DER ZAUBERBERG	isländisch
	JOSEPH UND SEINE BRÜDER. Band 3: JOSEPH IN	
Mann, Thomas	ÄGYPTEN	portugiesisch
	SAGE VOM GANZEN DEN SATZ / IM ZEITSPALT /	
Meister, Ernst	WANDLOSER RAUM	schwedisch
Melle, Thomas	3000 EURO	griechisch
Meyer, Clemens	IM STEIN	italienisch
Modick, Klaus	KEYSERLINGS GEHEIMNIS	estnisch
Mora, Terézia	LIEBE UNTER ALIENS	dänisch
Mora, Terézia	LIEBE UNTER ALIENS	japanisch

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache



Förderzusagen 2020: Belletristik, Lyrik, Theatertexte, Graphic Novel

Autor	Titel	Sprache
Müller, Herta	DER FUCHS WAR DAMALS SCHON DER JÄGER	farsi
Müller, Herta	DER KÖNIG VERNEIGT SICH UND TÖTET	farsi
Müller, Inge	Ausgewählte Gedichte in: "DASS ICH NICHT ERSTICKE AM LEISESEIN"	spanisch
Nossack, Hans Erich	UNMÖGLICHE BEWEISAUFNAHME	niederländisch
Poladjan, Katerina	HIER SIND LÖWEN	armenisch
Poschmann, Marion	DIE KIEFERNINSELN	norwegisch
Präkels, Manja	ALS ICH MIT HITLER SCHNAPSKIRSCHEN ASS	griechisch
Randl, Lola	DER GROSSE GARTEN	niederländisch
Rezzori, Gregor von	BLUMEN IM SCHNEE	dänisch
Rilke, Rainer Maria	DIE AUFZEICHNUNGEN DES MALTE LAURIDS BRIGGE	isländisch
Röggl, Kathrin	NACHTSENDUNG	niederländisch
Ross, Mikael	DER UMFALL	polnisch
Ross, Mikael	DER UMFALL	schwedisch
Ross, Mikael	DER UMFALL	tschechisch
Roth, Patrick	MEINE REISE ZU CHAPLIN, DER FREMDE REITER, MAGDALENA AM GRAB	tschechisch
Rudiš, Jaroslav	WINTERBERGS LETZTE REISE	tschechisch
Rudiš, Jaroslav	WINTERBERGS LETZTE REISE	polnisch
Ruge, Eugen	METROPOL	finnisch
Ruge, Eugen	METROPOL	russisch
Ruge, Eugen	METROPOL	schwedisch
Saller, Tom	WENN MARTHA TANZT	litauisch
Schädlich, Hans Joachim	FELIX UND FELKA	niederländisch
Schalansky, Judith	BLAU STEHT DIR NICHT	italienisch
Schalansky, Judith	VERZEICHNIS EINIGER VERLUSTE	chinesisch (komplexe Schriftzeichen)
Schalansky, Judith	VERZEICHNIS EINIGER VERLUSTE	japanisch
Schalansky, Judith	VERZEICHNIS EINIGER VERLUSTE	portugiesisch
Schalansky, Judith	VERZEICHNIS EINIGER VERLUSTE	schwedisch
Schalansky, Judith	VERZEICHNIS EINIGER VERLUSTE	thailändisch
Schami, Rafik	SOPHIA ODER DER ANFANG ALLER GESCHICHTEN	tschechisch
Schenk, Sylvie	SCHNELL, DEIN LEBEN	spanisch
Scheuer, Norbert	WINTERBIENEN	dänisch
Scheuer, Norbert	WINTERBIENEN	französisch
Scheuer, Norbert	WINTERBIENEN	niederländisch
Scheuer, Norbert	WINTERBIENEN	tschechisch
Schlink, Bernhard	ABSCHIEDSFARBEN	griechisch
Schmidt, Arno	DIE GELEHRTENREPUBLIK	portugiesisch
Schneider, Peter	VIVALDI UND SEINE TÖCHTER	spanisch
Schorlau, Wolfgang	DIE BLAUE LISTE	schwedisch
Schulze, Ingo	DIE RECHTSCHAFFENEN MÖRDER	ungarisch
Sebald, W. G.	AUSTERLITZ	georgisch
Sebald, W. G.	CAMPO SANTO	italienisch
Sebald, W. G.	CAMPO SANTO	russisch
Sebald, W. G.	CAMPO SANTO	tschechisch
Sebald, W. G.	DIE RINGE DES SATURN	ukrainisch
Sebald, W. G.	SCHWINDEL.GEFÜHLE	arabisch

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache



Förderzusagen 2020: Belletristik, Lyrik, Theatertexte, Graphic Novel

Autor	Titel	Sprache
Seghers, Anna	Ausgewählte Erzählungen	englisch / USA
Seidel, Anne	CHLEBNIKOV WEINT	französisch
Seiler, Lutz	STERN 111	dänisch
Senger, Valentin	KAISERHOFSTRASSE 12	niederländisch
Setz, Clemens J.	DER TROST RUNDER DINGE	französisch
Stanišić, Saša	HERKUNFT	französisch
Stanišić, Saša	HERKUNFT	griechisch
Stanišić, Saša	HERKUNFT	katalanisch
Stanišić, Saša	HERKUNFT	Mahrati
Stanišić, Saša	HERKUNFT	niederländisch
Stanišić, Saša	HERKUNFT	slowakisch
Stelling, Anke	SCHAFCHEN IM TROCKENEN	russisch
		portugiesisch / Brasilien
Strauß, Botho	TRILOGIE DES WIEDERSEHENS	
Strauss, Simon	RÖMISCHE TAGE	dänisch
Strauss, Simon	RÖMISCHE TAGE	schwedisch
Trojanow, Ilija	MACHT UND WIDERSTAND	spanisch
		chinesisch (vereinfachte Schriftzeichen)
Tucholsky, Kurt	AUGEN DER GROßSTADT.	
Velasco, Stefanie de	KEIN TEIL DER WELT	niederländisch
Wagner, David	DER VERGESSLICHE RIESE	arabisch
Wassermann, Jakob	ETZEL ANDERGAST	italienisch
Wells, Benedict	BECKS LETZTER SOMMER	norwegisch
Wells, Benedict	FAST GENIAL	französisch
Wells, Benedict	FAST GENIAL	niederländisch
Wenzel, Olivia	1000 SERPENTINEN ANGST	niederländisch
Weyhe, Birgit	LEBENSLINIEN	französisch
Wiechert, Ernst	DER TOTENWALD	spanisch
Wondratschek, Wolf	SELBSTBILD MIT RUSSISCHEM KLAVIER	spanisch
Zeh, Juli	LEERE HERZEN	italienisch
Zeh, Juli	NEUJAHR	englisch / USA
Zeh, Juli	NEUJAHR	griechisch
Zeh, Juli	NEUJAHR	spanisch
Zoeke, Barbara	DIE STUNDE DER SPEZIALISTEN	französisch

Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache



Förderzusagen 2020: Kinder- und Jugendbuch

Autor	Titel	Sprache
Bach, Tamara	MAUSMEER	schwedisch
Bach, Tamara	WÖRTER MIT L	italienisch
Baisch, Milena	ANTON MACHTS KLAR	französisch
Birck, Jan	ZARAH & ZOTTEL UND DAS ZERBRECHLICHE HERZ	niederländisch
Boie, Kirsten	EIN SOMMER IN SOMMERBY	türkisch
Bresing, Karsten	WIE TIERE DENKEN UND FÜHLEN	estnisch
Budde, Nadia	UND AUSSERDEM SIND BORSTEN SCHÖN!	niederländisch
Einwohlt, Ilona / Jung, Barbara (III.)	BOYS! Was coole Jungen wissen müssen	ukrainisch
Einwohlt, Ilona / Schaalburg, Bianca (III.)	GIRLS! Was coole Mädchen wissen müssen	ukrainisch
Ende, Michael / Freund, Wieland	RODRIGO RAUBEIN UND KNIRPS, SEIN KNAPPE	ukrainisch
Gathen, Katharina von der / Kuhl, Anke	KLÄR MICH WEITER AUF	katalanisch
Gathen, Katharina von der / Kuhl, Anke	KLÄR MICH WEITER AUF	spanisch
Gehrmann, Katja	STADTBAR	polnisch
Gieseler, Corinna	DIE FANTASTISCHEN ABENTEUER DER CHRISTMAS COMPANY	ukrainisch
Habersack, Charlotte	BITTE NICHT ÖFFNEN: BISSIG!	litauisch
Habersack, Charlotte	BITTE NICHT ÖFFNEN: BISSIG!	polnisch
Habersack, Charlotte	DER SCHAURIGE SCHUSCH	slowakisch
Habersack, Charlotte	ECHTE HELDEN: FEUERFALLE KRAN	niederländisch
Heinrich, Finn-Ole / Flygenring, Rán (III.)	DIE ERSTAUNLICHEN ABENTEUER DER MAULINA SCHMITT. Bd. 3: Ende des Universums	isländisch
Herwig, Johannes	BIS DIE STERNE ZITTERN	russisch
Hub, Ulrich	DAS LETZTE SCHAF	russisch
Janosch	OH, WIE SCHÖN IST PANAMA	weißrussisch
Johansen, Hanna	ICH BIN HIER BLOSS DIE KATZE	farsi
Koch, Karin	AM FREITAG SEHEN WIR UNS WIEDER	italienisch
Konstantinov, Vitali	ES STEHT GESCHRIEBEN	russisch
Kreller, Susan	ELEKTRISCHE FISCHE	niederländisch
Moser, Erwin	DAS GROSSE BUCH VON KOKO UND KIRI	ukrainisch
Muser, Martin	KANNAWONIWASEIN! Manchmal muss man einfach verduften	russisch
Naoura, Salah	DER RATZ-FATZ-X-WEG 23	litauisch
Pantermüller, Alice	MEIN LOTTA-LEBEN. DEN LETZTEN KNUTSCHEN DIE ELCHE	finnisch
Pehnt, Annette / Bauer, Jutta (III.)	DER BÄRBEISS	russisch
Postert, Petra	DAS JAHR ALS DIE BIENEN KAMEN	lettisch
Postert, Petra	DAS JAHR ALS DIE BIENEN KAMEN	niederländisch
Pressler, Mirjam	ICH BIN'S KITTY	chinesisch / China
Reinhardt, Dirk	EDELWEISSPIRATEN	englisch
Reinhardt, Verena	DER HUMMELREITER	chinesisch / China

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache



Förderzusagen 2020: Kinder- und Jugendbuch

Autor	Titel	Sprache
Richter, Jutta	FRAU WOLLE UND DAS GEHEIMNIS DER CHINESISCHEN PAPIERSCHIRMCHEN	italienisch
Richter, Jutta	FRAU WOLLE UND DER DUFT VON SCHOKOLADE	spanisch
Richter, Jutta	ICH BIN HIER BLOSS DAS KIND	farsi
Scherz, Oliver	EIN FREUND WIE KEIN ANDERER	russisch
Schmachtl, Andreas	SNÖFRID AUS DEM WIESENTAL. Die ganz und gar unglaubliche Rettung von Nordland	finnisch
Schmachtl, Andreas H.	SNÖFRID AUS DEM WIESENTAL. Die ganz und gar unglaubliche Rettung von Nordland	ukrainisch
Schoder, Sabine	LIEBE IST WAS FÜR IDIOTEN. WIE MICH	französisch
Sparschuh, Jens / Dürr, Julia (III.)	DER ALTE MANN UND DAS MEERSCHWEINCHEN	türkisch
Spengler, Constanze / Gehrman, Katja (III.)	SEEPFERDCHEN SIND AUSVERKAUFT	englisch / Neuseeland
Städling, Sabine	PETRONELLA APFELMUS: HEXENBUCH UND SCHNÜFFELNASE	russisch
Städling, Sabine	PETRONELLA APFELMUS: HEXENFEST UND WALDGEFLÜSTER	russisch
Städling, Sabine	PETRONELLA APFELMUS: SCHNATTERGANS UND HEXENHAUS	russisch
Stohner, Friedbert	ICH BIN HIER BLOSS DAS PONY	farsi
Stohner, Friedbert	ICH BIN HIER BLOSS DER HAMSTER	farsi
Timo F.	NEONAZI	dänisch
Velasco, Stefanie de	KEIN TEIL DER WELT	dänisch
Waechter, Philip	TONI. Und alles nur wegen Renato Flash	italienisch
Wildner, Martina	DAS SCHAURIGE HAUS	italienisch
Wirbeleit, Patrick / Fiedler, Max (III.)	ANTONIA WAR SCHON MAL DA	tschechisch
Zimmermann, Irene	MISS EDISON	russisch

Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache



Förderzusagen 2020: Wissenschaft, Sachbuch, Essayistik

Autor	Titel	Sprache
Adorno, Theodor W.	ASPEKTE DES NEUEN RECHTSRADIKALISMUS	hebräisch
Adorno, Theodor W.	PHILOSOPHIE UND SOZIOLOGIE	englisch
Adorno, Theodor W.	VORLESUNG ÜBER NEGATIVE DIALEKTIK	spanisch / Argentinien
Adorno, Theodor W. / Scholem, Gershom	BRIEFWECHSEL 1939-1969	englisch
Assmann, Jan	DIE ZAUBERFLÖTE	tschechisch
Assmann, Jan	EXODUS	italienisch
Avanessian, Armen	METAPHYSIK ZUR ZEIT	norwegisch
Bachmann, Ingeborg	KRIEGSTAGEBUCH	hebräisch
Bassiouni, Mahmoud	MENSCHENRECHTE ZWISCHEN UNIVERSALITÄT UND ISLAMISCHER LEGITIMITÄT	arabisch
Bauer, Thomas	WARUM ES KEIN ISLAMISCHES MITTELALTER GAB	arabisch
Bauman, Zygmunt	DAS VERTRAUTE UNVERTRAUT MACHEN	englisch
Blom, Philipp	EINE ITALIENISCHE REISE	italienisch
Böll, Heinrich	DER PANZER ZIELT AUF KAFKA	tschechisch
Bredekamp, Horst	DER BEHEMOTH	spanisch / Argentinien
Brunner, Bernd	MOND UND MENSCH	arabisch
Canetti, Elias	DIE FLIEGENPEIN	chinesisch / China
Canetti, Elias	DAS GEHEIMHERZ DER UHR	chinesisch / China
Canetti, Elias	DIE PROVINZ DES MENSCHEN	chinesisch / China
Canetti, Elias	MASSE UND MACHT	slowakisch
Canetti, Elias	NACHTRÄGE AUS HAMPSTEAD	chinesisch / China
Celan, Paul	MIKROLITHEN SINDS, STEINCHEN. Die Prosa aus dem Nachlass	hebräisch
Drüner, Ulrich	RICHARD WAGNER: DIE INSZENIERUNG EINES	chinesisch / China
Eilenberger, Wolfram	ZEIT DER ZAUBERER	dänisch
Emcke, Carolin	JA HEISST JA UND ...	portugiesisch / Brasilien
Farocki, Harun	Ausgewählte Texte	türkisch
Fleckner, Uwe	Ausgewählte Aufsätze (Arbeitstitel: "Im Kampf um den Denkraum. Aby Warburg und die Macht der	spanisch / Argentinien
Freistetter, Florian	EINE GESCHICHTE DES UNIVERSUMS IN 100 STERNEN	türkisch
Frie, Ewald	DIE GESCHICHTE DER WELT	chinesisch / Taiwan
Fried, Johannes	AUFSTIEG AUS DEM UNTERGANG.	ungarisch
Geier, Swetlana / Gut, Taja	EIN LEBEN ZWISCHEN DEN SPRACHEN	spanisch
Geißler, Heike	SAISONARBEIT	polnisch
Gerste, Ronald D.	WIE KRANKHEITEN GESCHICHTE MACHEN	ungarisch
Görner, Rüdiger	OSKAR KOKOSCHKA	englisch
Görtemaker, Heike B.	HITLERS HOFSTAAT	niederländisch
Guérot, Ulrike	WAS IST DIE NATION?	tschechisch
Gümüşay, Kübra	SPRACHE UND SEIN	italienisch
Habermas, Jürgen	AUCH EINE GESCHICHTE DER PHILOSOPHIE. Band 1: Die okzidentale Konstellation von Glauben und	englisch
Habermas, Jürgen	AUCH EINE GESCHICHTE DER PHILOSOPHIE. Band 2: Vernünftige Freiheit. Spuren des Diskurses über Glauben und Wissen	englisch

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache



Förderzusagen 2020: Wissenschaft, Sachbuch, Essayistik

Autor	Titel	Sprache
Habermas, Jürgen	ERLÄUTERUNGEN ZUR DISKURSETHIK	polnisch
Han, Byung-chul	MÜDIGKEITSGESELLSCHAFT BURNOUTGESELLSCHAFT HOCH-ZEIT	japanisch
Hegel, Georg W.F.	ENZYKLOPADIE DER PHILOSOPHISCHEN WISSENSCHAFTEN IM GRUNDRISSE	serbisch
Hegel, Georg W.F.	VORLESUNGEN ÜBER DIE PHILOSOPHIE DER EINFÜHRUNG IN DAS INTERNATIONALE	georgisch
Henze, Raphaela	KULTURMANAGEMENT	spanisch / Argentinien
Hildermeier, Manfred	GESCHICHTE RUSSLANDS: VOM MITTELALTER BIS ZUR OKTOBERREVOLUTION	chinesisch / China
Hofstetter, Yvonne	DER UNSICHTBARE KRIEG	ungarisch
Illies, Florian	1913. WAS ICH UNBEDINGT NOCH ERZÄHLEN	tschechisch
Itten, Johannes	DIE KUNST DER FARBE	mongolisch
Jähner, Harald	WOLFSZEIT	chinesisch / China
Jähner, Harald	WOLFSZEIT	englisch
Jahnke, Carsten	DIE HANSE	lettisch
Jokl, Anna Maria	ESSENZEN	hebräisch
Kleveman, Lutz C.	LEMBERG. DIE VERGESSENE MITTE EUROPAS	ukrainisch
Krause, Johannes / Trappe, Thomas	DIE REISE UNSERER GENE	englisch
Krause, Johannes / Trappe, Thomas	DIE REISE UNSERER GENE	griechisch
Krause, Johannes / Trappe, Thomas	DIE REISE UNSERER GENE	niederländisch
Kuschel, Karl-Josef	DASS WIR ALLE KINDER ABRAHAMAS SIND ...	arabisch
Macho, Thomas	SCHWEINE	spanisch / Argentinien
Mann, Thomas	Ausgewählte Essays / Selected Essays	hebräisch
Meyer, Alwin	VERGISS DEINEN NAMEN NICHT	englisch
Mommsen, Hans	DIE VERSPIELTE FREIHEIT	chinesisch / China
Müller, Filip	SONDERBEHANDLUNG	polnisch
Müller, Frank Lorenz	DIE THRONFOLGER	englisch
Müller, Jan-Werner	FURCHT UND FREIHEIT	polnisch
Müller-Funk, Wolfgang	THEORIEN DES FREMDEN	tschechisch
Nguyen-Kim, Mai Thi	KOMISCH, ALLES CHEMISCH!	englisch / Kanada
Nocun, Katharina / Lamberty, Pia	FAKE FACTS	slowakisch
Nüsslein-Volhard, Christiane	SCHÖNHEIT DER TIERE	französisch
Oberender, Thomas	EMPOWERMENT OST	russisch
Pollack, Martin	DIE FRAU OHNE GRAB	ukrainisch
Rahmstorf, Stefan / Schellnhuber, Hans Joachim	DER KLIMAWANDEL	estnisch
Reckwitz, Andreas	DAS ENDE DER ILLUSIONEN	englisch
Reinhard, Wolfgang	DIE UNTERWERFUNG DER WELT	chinesisch / China
Rosa, Hartmut	UNVERFÜGBARKEIT "JEDE FREUNDSCHAFT MIT MIR IST VERDERBLICH".	schwedisch
Roth, Joseph / Zweig, Stefan	Briefwechsel 1927-1938	italienisch
Safranski, Rüdiger	HÖLDERLIN	niederländisch

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache



Förderzusagen 2020: Wissenschaft, Sachbuch, Essayistik

Autor	Titel	Sprache
Schaffaff, Jörn	RIRKRIT TIRAVANIJA: SET, SZENARIO, SITUATION. WERKE 1987 - 2005	thailändisch
Schönpflug, Daniel	KOMETENJAHRE. 1918 DIE WELT IM AUFBRUCH	spanisch
Schopenhauer, Arthur	APHORISMEN ZUR LEBENSWEISHEIT	aserbaidschanisch
Sloterdijk, Peter	DER ZAUBERBAUM	litauisch
Sloterdijk, Peter	DOMESTIKATION DES SEINS	norwegisch
Sparr, Thomas	GRUNEWALD IM ORIENT: DAS DEUTSCH-JUDISCHE JERUSALEM	hebräisch
Steinke, Ronen	DER MUSLIM UND DIE JUDIN	arabisch
Steinke, Ronen	DER MUSLIM UND DIE JUDIN: Die Geschichte einer Rettung in Berlin	chinesisch / Taiwan
Stollberg-Rilinger, Barbara	MARIA THERESIA: DIE KAISERIN IN IHRER ZEIT	chinesisch / China
Stolz, Blanka (Hg.)	DIE PHILOSOPHIE DES GÄRTNERS	englisch / Kanada
Ther, Philipp	DIE AUSSENSEITER	italienisch
Trojanow, Ilija	GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR INDIEN	tschechisch
Ullrich, Volker	ACHT TAGE IM MAI.	ungarisch
Wälsler, Martin	SELBSTBEWUSSTSEIN UND IRONIE	chinesisch / China
Warburg, Aby	"PER MONSTRA AD SPHAERAM". Sternglaube und Bilddeutung	spanisch
Weber, Claudia	DER PAKT	ungarisch
Weber, Eberhard	RÉSUMÉ. Ein deutsche Jazz-Geschichte	englisch
Weber, Max	DIE RATIONALEN UND SOZIOLOGISCHEN GRUNDLAGEN DER MUSIK	ungarisch
Weidermann, Volker	DAS DUELL	dänisch
Weißgerber, Christian E.	MEIN VATERLAND! WARUM ICH EIN NEONAZI WAR	tschechisch
Weiß, Ludger	WINZIG, ZAH UND ZAHLREICH	englisch / Kanada
Wulffen, Bernd	FLUCHTPUNKT RIO DE LA PLATA	spanisch / Argentinien
Ziege, Madlen	KEIN SCHWEIGEN IM WALDE	chinesisch / Taiwan